



## TERMS & CONDITIONS

### USAGE OF FACILITIES

Pürovel spa & sport is a facility for in-house guests, fitness members and their visitors. Visitors must be accompanied by fitness members to enjoy the facilities.

The minimum age for the usage of the spa and sport facilities is 16 years. Children between 6 - 16 years are allowed to access the pool if accompanied by an adult. For safety purposes, access to the gym area for children below 16 years is not permitted. Please refer to the "Child Policy" below for further information.

Usage Fee - In-house guests and visitors of fitness members:

- Gym, Swimming Pool, Spa (Japanese Bath and Sauna) - JPY 2,000 (exclusive of tax) for each area per person if usage is not included in the room accommodation package. The rate is valid for one day, from 12pm until 12pm next day.
- If using two or all facilities with one entry, the usage fee is JPY 3,000 per person (exclusive of tax).

USAGE FEE - GUESTS WITH BOOKING FOR MASSAGE & TREATMENTS:

- Spa area access is free of charge

### REMARKS

- No lifeguard is stationed in the pool area. Guests are advised to use the swimming pool at their own risk.
- Please use appropriate swimwear and a swim cap when using the swimming pool.
- Disorderly behavior of any kind, including excessive noise, horse play and running around the premises is prohibited.
- Guests under the influence of alcohol, medical care and a tattoo visible to other guests may not be permitted to use any facilities within pürovel spa & sport.
- Any food or beverages are not allowed to be brought in and consumed within the premises.
- All guests are to adhere to all regulations stipulated by pürovel spa & sport.

### CHILD POLICY

Children between 6 - 16 years have access to the pool area only between the following times:

- 9:00 - 18:00

Age:

- This policy applies to children above 6 years and below 16 years.
- Children below 6 years are not permitted to use the facilities due to safety reasons.

Capacity:

- The pool area will accommodate a maximum of 10 children at a time

Admission fee for pool usage only:

- JPY 2,000 per child per overnight stay (exclusive of tax).
- The accompanying person will be charged separately.

Rental items:

- No rental items are available for children.

Athletics gym:

- For safety reasons, children are not permitted to use the gym facilities.

Swimming pool:

- The use of toys in and around the pool is not permitted.

OTHER:

- Children under the age of 16 must be accompanied by an adult within the facility.
- Accompanying adults will be charged admission fees separately.

### RENTAL ITEMS

Training wear, t-shirts, shoes, socks and swimming suits are available at JPY 500 each per use (exclusive of tax).

- Guests are required to make use of the available rental items if they did not bring the appropriate attire to use the facilities.
- Swimming goggles are available for purchase.

Pürovel Spa & Sport

Swissôtel Nankai Osaka, 5-1-60 Namba Chuo-ku Osaka 542-0076 Japan

TEL: +81 6-6646-1111 FAX: +81 6-6648-0331 swissotelnankaiosaka.com osaka@swissotel.com



## 利用規約

### 施設ご利用案内

ピュロヴェルスパ&スポーツは、ご宿泊のお客様、フィットネス会員様およびビジターのための施設です。ビジターはフィットネス会員様とご同伴の場合のみご利用いただけます。

スパ及びジムのご利用は16歳以上の方のみとさせていただきます。6歳以上16歳未満のお子様は、保護者同伴の場合のみプールにご入場いただけます。16歳未満のお子様は安全上の理由により、ジムはご利用いただけません。詳しくは下記「お子様のご利用案内」をご覧ください。

### ご宿泊のお客様または会員ビジターの施設利用料:

- アスレチックジム・プール・スパの1施設につき、お一人様 2,000円(税別)、2施設をご利用の場合はお一人様 3,000円(税別)で、正午から翌日正午までご利用いただけます。ご宿泊のお客様は宿泊特典に含まれていない場合のみ施設利用料がかかります。

### 11階マッサージルームで施術を受けられる場合の施設利用料:

- スパエリア(バス・サウナ)のみ無料でご利用いただけます。

### その他注意事項

- プールエリアにライフガードは配置されておりません。皆様の責任においてプールをご利用ください。
- プールではスイムウェアおよびスイムキャップを着用してください。
- 施設内での騒音や走るなどの行為は、他のお客様のご迷惑になりますのでお控えください。
- 酒気を帯びた方および刺青のある方はご利用いただけません。
- 施設内への飲食物の持ち込みはご遠慮ください。
- 全てのお客様は、ピュロヴェル スパ&スポーツ会則・細則・施設利用規則に従ってご利用いただきますようお願いいたします。

### お子様のご利用案内

6歳以上16歳未満のお子様は下記時間、プールご利用いただけます。

- 9:00 - 18:00

### 年齢:

- 6歳未満のお子様は、安全上の理由によりご利用いただけません。

### 人数制限:

- 10名のお子様は施設内をご利用の際は、次のお子様のご利用を制限させていただきます。

### 施設利用料:

- お一人様ご一泊につきプール、スパエリアのみ2,000円(税別)
- 同伴者にも別途、施設利用料がかかります。

### レンタルアイテム:

- お子様用のレンタル水着・スイミングキャップなどはご用意しておりませんので、ご持参いただいた物をご利用ください。

### ジム:

- 安全上の理由によりご利用いただけません。

### プール:

- 遊具はお持ち込みいただけません。

### その他:

- 16歳未満のお子様は、保護者同伴の場合のみご入場いただけます。
- 同伴者様のご入館には、別途施設利用料を申し受けます。

### レンタルアイテム

- トレーニングウェア、Tシャツ、シューズ、ソックス、水着は各500円(税別)でレンタルいただけます。
- スイミングゴーグルは1,800円(税別)で購入いただけます。



## 协议条款与条件

### 设施使用

Pürovel Spa & Sport (Pürovel水疗及健身中心) 专供住店客人, 健身会员及其访客享用。访客须由健身会员陪同方可使用中心设施。

使用水疗中心和运动设施的最低年龄为16岁。6至16岁的儿童在成人陪同下方可进入游泳池。为安全起见, 16岁以下儿童不得进入健身房。具体“儿童政策”请详见后文。

### 使用费——住店客人和健身会员的访客

- 如总房费中未包含健身房, 游泳池和水疗中心(日式洗浴及桑拿)的使用费, 则每人每区域收费2,000日元(不含税), 有效期为一天, 从中午12点起至次日中午12点。
- 如一次性使用两个或所有设施, 则使用费为3,000日元(不含税)。

### 使用费——预订按摩&理疗的客人

- 水疗区域免费开放

### 注意事项

- **游泳池区未设置救生人员。使用游泳池时请注意安全。**
- 使用游泳池时, 请穿着合适的泳衣和泳帽。
- 禁止任何扰乱秩序的行为, 包括噪音过大、骑马以及在场周围奔跑等行为。
- 受酒精、医疗护理影响的客人及纹有刺青的客人可能不被允许使用Pürovel Spa & Sport (Pürovel水疗及健身中心) 内的任何设施。
- 禁止携带任何食物或饮料进入设施内食用。
- 所有客人均必须遵守Pürovel Spa & Sport (Pürovel水疗及健身中心) 的所有规定。

### 儿童政策

6至16岁的儿童只能在以下时间段进入泳池:

- 9:00 - 18:00

### 年龄

- 本政策适用于6岁以上16岁以下的儿童。
- 出于安全考虑, 禁止6岁以下的儿童使用该设施。

### 可容纳人数

- 泳池区一次最多可容纳10名儿童。

### 仅泳池入场费

- 每晚每名儿童2,000日元(不含税)。
- 随行人员将另行收费。

### 租赁物品

- 没有可供儿童租用的物品。

### 运动健身房

- 出于安全考虑, 儿童不允许使用健身房设施。

### 游泳池

- 禁止在泳池内和泳池周围使用玩具。

### 其他事项

- 16岁以下的儿童在设施内须由成年人陪同。
- 随行成人将另行收取入场费。

### 租赁物品

训练服、T恤、鞋子、袜子和泳衣的价格均为每次500日元(不含税)。

- 若客人未携带合适衣着来该设施, 则须购买可租赁物品。
- 设施内有泳镜可供购买。



## 이용약관

### 시설 이용 안내

푸로벨 스파 & 스포츠는 투숙객, 피트니스 회원과 회원 방문객을 위한 시설입니다. 방문객이 시설을 이용하시기 위해서는 반드시 회원과 동행하셔야 합니다.

16세 이상부터 스파와 운동 시설을 이용하실 수 있습니다. 6세에서 16세까지의 어린이들은 성인이 동반할 경우 수영장을 이용할 수 있습니다. 안전을 위해, 16세 미만의 어린이들은 헬스장에 접근이 제한되어 있습니다. 더 자세히 알아보시려면 아래의 "어린이 정책"을 참고해 주십시오.

### 이용 요금 - 투숙객과 피트니스 회원 동반 방문객:

- 헬스장, 수영장, 스파 (일본식 목욕탕과 사우나) - 객실 투숙 패키지에 시설 이용이 포함되어 있지 않은 경우 각 구역 당 한 분당 2,000엔(세금 제외)입니다. 요금은 당일 정오부터 다음 날 정오까지 하루 동안 적용됩니다.
- 한 번 입장 시 두 가지 시설 혹은 전체 시설을 이용하실 경우, 요금은 인당 3,000엔(세금 제외)입니다.

### 이용 요금 - 마사지 & 트리트먼트 예약 고객

- 스파 구역 무료 입장

### 주의 사항

- 수영장내에는 안전요원이 배치되어 있지 않습니다. 고객분들께서는 수영장에서 안전사고를 유념 해주시기 바랍니다.
- 수영장 이용 시 적절한 수영복과 수영 모자를 착용해 주시기 바랍니다.
- 과도한 소음, 거칠게 밀거나 때리는 장난, 수영장 주변에서 뛰는 것 등 모든 종류의 부적절한 행동은 금지되어 있습니다.
- 술에 취한 상태이거나, 건강상의 문제가 있거나, 다른 고객에게 보이는 위치에 문신이 있는 경우 푸로벨 스파 & 스포츠 내의 시설을 이용하실 수 없습니다.
- 모든 음식과 음료는 시설 내로 가지고 들어오실 수 없으며 시설 내에서 섭취하실 수 없습니다.
- 모든 고객은 푸로벨 스파 & 스포츠가 명시한 규칙에 따라주셔야 합니다.

### 어린이 정책

6세부터 16세까지의 어린이는 다음 시간 동안에만 수영장 구역에 입장할 수 있습니다:

- 오전 9:00 - 오후 6:00

### 나이:

- 이 정책은 6세 이상부터 16세 이하의 어린이들에게 적용됩니다.
- 6세 미만의 어린이들은 안전상의 이유로 시설 이용이 제한됩니다.

### 수용 인원:

- 수영장은 동시에 최대 10명의 어린이까지 수용할 수 있습니다.

### 수영장만 이용 시 입장 요금:

- 1박당 어린이 한 명당 2,000엔(세금 제외).
- 동반인은 별도 요금이 부과됩니다.

### 대여 용품:

- 어린이를 위한 대여 용품은 준비되어 있지 않습니다.

### 헬스장:

- 안전상의 이유로, 어린이들은 헬스장 시설을 이용할 수 없습니다.

### 수영장:

- 수영장 내와 근처에서 장난감을 사용할 수 없습니다.

### 기타:

- 16세 이하의 어린이들은 시설 내에서 반드시 성인을 동반해야 합니다.
- 동반 성인은 입장 요금이 별도로 부과됩니다.

### 대여 용품

- 트레이닝복, 티셔츠, 신발, 양말, 수영복을 회당 각각 500엔에 이용하실 수 있습니다(세금 제외)
- 시설 이용에 적합한 의복을 준비하지 못하신 고객분들께서는 준비된 대여 용품을 이용하셔야 합니다.
- 구매 가능한 수경이 준비되어 있습니다.

Pürovel Spa & Sport (푸로벨 스파 & 스포츠)

스위소텔 난카이 오사카, 오사카 난바 주 오구 5-1-60 542-0076 일본

전화번호: +81 6-6646-1111 팩스: +81 6-6648-0331 swissotelnankaiosaka.com/ko osaka@swissotel.com